

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 48 (1968)  
**Heft:** 1: Emballage et conditionnement

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

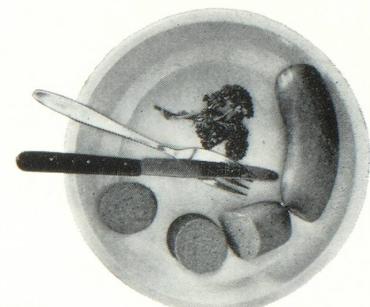
# La gastronomie suisse en action(s)



Il y a mille façons de remplir sa journée. Et son estomac. Si vous aimez le chocolat: vous pouvez en manger tout le jour sans rencontrer deux fois la même sorte. Et quand vous les aurez tous goûts, il vous restera encore ceux à la liqueur.



A l'origine, la fondue réunissait les cantons romands autour du caquelon. De nos jours, elle fait partout l'unanimité des convives, qu'elle soit traditionnelle (aux fromages), chinoise ou bourguignonne.



On fume encore souvent à la ferme. Ne manquez pas un de ces saucissons campagnards noircis dans la cheminée ou le fumoir. Ils en gardent un goût de terroir authentique et savoureux.



Il y a encore des petits vins de pays en Suisse. Des rosés très secs. Des blancs qui font l'étoile. Des rouges qui font presque la roue. Et aussi quelques grands noms: aigle, fendant, neuchâtel, yvorne (blancs); dôle, pinot noir (rouges).



Les rösti sont le vrai plat national de Suisse alémanique. Pommes de terre en lamelles rôties au beurre des deux côtés. En particulier, ils donnent tout leur relief aux œufs sur le plat, toute sa saveur bourgeoise à l'émincé de veau zuricoise.



Pas de pourboire au cinéma, ni au théâtre (ce geste pourrait être mal interprété). Par contre, soyez liberal avec la femme de chambre, le portier, le garçon, le pompiste. Et le chauffeur de taxi!



Etes-vous invité à dîner? Félicitations. En Suisse, cela veut dire midi trente. A souper? 19 heures. Vous mangerez copieusement. Apportez beaucoup d'appétit et quelques fleurs.



S'il vous reste encore une petite place dans vos bagages: presque chaque ville a sa spécialité de friandise: tirggel zuricois, leckerli bâlois, zunge de Schaffhouse, tourte au kirsch de Zoug, etc. (Mais ne les mangez pas avant d'arriver à la maison!)



Au temps des diligences, chaque canton suisse battait monnaie. La plus petite pièce était le batz ou batzen. D'où l'expression que vous entendez encore: «Il ne vaut pas un batz.» Heureusement, la monnaie est fédérale aujourd'hui, et dans quelque 100 succursales de l'UBS, les mêmes billets, les mêmes écus, et les mêmes services vous attendent.



**UNION DE BANQUES SUISSES**

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT  
UNIONE DI BANCHE SVIZZERE  
UNION BANK OF SWITZERLAND

# Firmenich



*Seuls concessionnaires  
pour la France :*

**FIRMENICH & C<sup>ie</sup>**  
93, avenue de Neuilly  
92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 624-90-93



**Voyages d'affaires  
Vacances  
Tourisme**

*à votre service*

**AIR  
FRANCE**  
LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

L&O

 <p><b>LLOYDS BANK EUROPE LIMITED</b></p>	<p><b>LONDRES · PARIS · MONTE CARLO GENEVE · ZURICH AMSTERDAM · ROTTERDAM</b></p> <p>Pour toutes vos affaires bancaires tant en France qu'à l'étranger</p> <p><b>BRUXELLES · ANVERS</b> <b>LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.</b></p>
--	---

<p><b>transports internationaux</b></p> <p>société anonyme au capital de 410 500 F</p> <p><b>TERRE · AIR · EAU · DOUANE</b></p>	 <p><b>Service Rapide à l'Import, à l'Export</b></p>
---	--

**avec SUISSE - Allemagne - Italie - Belgique - Hollande**

Siège Social : DELLE (Territoire de Belfort)  
16-18, avenue de la Gare - Tél. 29-10-06 - Téléx n° 35 946

**SAINT-LOUIS (Haut-Rhin)**  
23, rue de Mulhouse - Tél. 5-91 et 5-19

**BELFORT**  
18, rue Denfert-Rochereau - Tél. 28-40-15 - Téléx 35946

**BONCOURT (Suisse)**  
Case Postale 26 - Tél. 7-56-31

**SUISSE**

**Nouveaux timbres-poste spéciaux**

JOUR D'ÉMISSION 14 MARS 1968

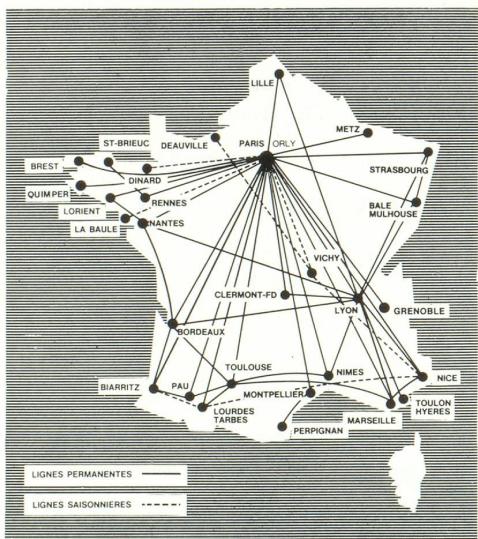
Pour tous renseignements  
concernant  
les abonnements,  
commandes isolées  
et enveloppes du 1<sup>er</sup> jour

adressez-vous au



**Service Philatélique PTT**

CH-3000 BERNE (Suisse)



**AIR INTER**

plus de 500 lignes régulières  
chaque jour en France.

500 liaisons aériennes chaque jour, cela se traduit pour vous par des aller-retour dans la journée entre les principales villes de France, par des déplacements rapides, confortables, donc par de précieuses économies de temps, de fatigue et d'argent. Parmi vos amis, il y a sûrement l'un des 1.500.000 passagers que nous avons transportés en 1967. Demandez-lui pourquoi il a choisi AIR INTER. Nous sommes persuadés que ses raisons deviendront rapidement les vôtres.



**LIGNES AÉRIENNES INTERNATIONALES**

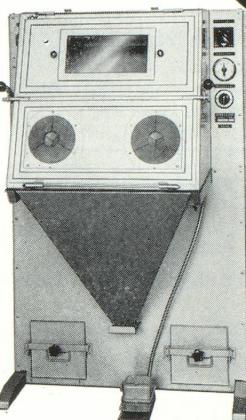
Renseignements, réservation, vente de billets,  
cartes d'abonnement :  
toutes agences de voyages,  
compagnies aériennes, gares S.N.C.F.  
et agences AIR INTER de Paris et de province.

bremor  
Vevey

Sableuses  
Sandstrahlgebläse

A la pointe  
du progrès!

An der  
Spitze  
des  
Fortschritts!



Unibloc  
55

Appareil utilisé aussi bien dans la fine mécanique que dans l'horlogerie, l'industrie et l'artisanat - Réunissant tous les avantages de nos grands appareils, celui-ci est équipé d'un pistolet de sablage, d'un épurateur d'air comprimé, d'un réducteur de pression avec manomètre, d'une soupape électro-magnétique, d'un groupe de ventilation et de dépoussiérage incorporé - Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan : 760 x 760 mm.

Hauteur : 1 200 mm.

Cabine de travail : 550 x 400 x 500 mm.

Dieses Sandstrahlgerät wird sowohl in der Feinmechanik wie in der Uhrenindustrie, im Gewerbe wie in der allgemeinen Industrie benutzt - Indem es alle Vorteile der grösseren Anlagen in sich vereint ist dieses Gerät mit 1 Sandstrahlpistole, Pressluftreiniger, Druckregler, Manometer, elektromagn. Ventil, eingebauter Ventilations- und Entstaubungsanlage ausgerüstet - Möglichkeit in diese Kabine eine Spezialvorrichtung für kleine Massenteile einzubauen.

Grundriss 760 x 760 mm.

Höhe 1 200 mm.

Arbeitsraum 550 x 400 x 500 mm.

RMB

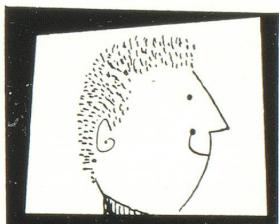
ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE



Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances

Représentants:  
**WILLIAM BAEHNI + cie**  
147, rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54

Sté



pour lui



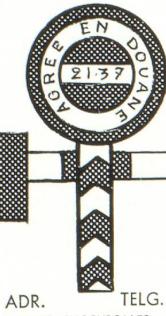
pour eux



pour elle

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

R. L. Duprey



AUX CONFINS DE LA SUISSE, DE L'ALLEMAGNE ET DE LA FRANCE adressez-vous à  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORTS INTERNATIONAUX

**TRANSEST**

Siège social : **BELFORT** - B. P. 1 - R. C. 58 B 16

**DELLE**

42, av. de la Gare  
Tél. 29-13-09

**MULHOUSE**

B.P. 511  
Tél. 45-35-92

**CHALAMPE**

13, rue de l'École  
Tél. 48-50-56

**St-LOUIS**

61, rue de Bâle  
Tél. 0-83 et Bâle 13 - B. P. 93

**NEUENBOURG**

Gare D. B.  
Mulheim 31-40

ADR. TELG.  
TOUTES SUCCURSALES :  
"ESTRANS"

AGENCE EN DOUANE - IMPORT - EXPORT  
TRANSPORTS FERROVIAIRES - ROUTIERS - MARITIMES - AÉRIENS  
GROUPAGES - MAGASINAGE - CAMIONNAGE

Licence n° B 4 918



## GROUPAGES RÉGULIERS

à l'IMPORTATION  
et à l'EXPORTATION

54, Rue de Paradis  
**PARIS (X<sup>e</sup>)**  
TÉL. PRO. 13-44  
Adresse Télégr. : RAPIDITÉ

en collaboration avec

**WITAG**  
8, Pelikanstrasse, ZURICH  
et BALE - GENÈVE - ST-GALL

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
TRANSPORTS ROUTIERS

**BELLEGARDE**, tél. : 105

**PARIS**, 1, rue Mondétour, tél. : CENtral 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

## DE LA RANCHERAYE & Cie

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse  
Déménagements

Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>  
Tél. 073.68-00

## LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

### SEEGMULLER & Cie

VOUS OFFRENT LEURS

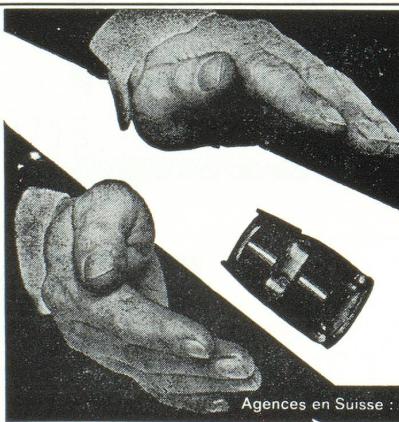
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS  
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

**BALE - PARIS**  
**PARIS - BALE**

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-9<sup>e</sup>, 52, rue de la Chaussée-d'Antin — Tél. 526-09-00 et 874-33-95  
Télex 23 976 — Service 118

BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 34-74-40 — Télex 62 176



Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse,  
vous garantit une protection juridique  
intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich



**MARAIS**  
COMMISSIONNAIRE AGREE EN DOUANE

TRANSPORTS INTERNATIONAUX



**PARIS** MARAIS ET Cie  
31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 - TELEX N° 28.309



**LYON** MARAIS ET Cie  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07 28-62-13 - TELEX 33.501



**STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
5, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52 32-12-75

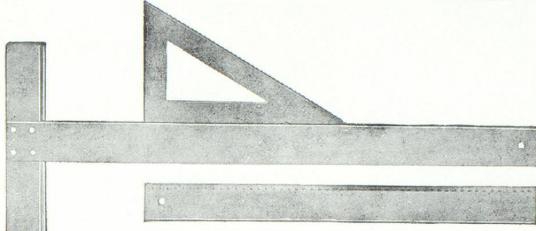
SERVICES AÉRIENS - AGENT AGREE I.A.T.A.

**LE BOURGET** ORLY  
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION  
SERVICES RÉGULIERS | PAR WAGONS DE GROUPAGE  
SERVICES EXPRESS | PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET Cie  
4002 BALE,  
TOTENTANZ 18/8055 ZURICH, GUTSTRASSE 12/9000 SAINT-GALL, MERKURSTRASSE 2

... pour le dessin



PANTOGRAPHES

TÉS

RAPPORTEURS  
CHABLONS D'ÉCRITURE

PISTOLETS

CHABLONS DE DESSIN

ÉQUERRES

RÈGLES DIVERSES, ETC.  
En métal léger ou plastique



FABRIQUE LA CENTRALE S.A.

Département outils techniques

2 500 Bienna - SUISSE  
Tél. 032 - 2.71.71



**LA BALOISE**

Compagnie d'Assurances sur la Vie

Entreprise privée régie par le décret-loi du 14 juin 1938

Fondée à BALE en 1864

Direction pour la FRANCE : 13, rue AUBER — PARIS-9<sup>e</sup>

Tél. : 742.73-39

R. C. Seine 56 B 13.109

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

**Société Fiduciaire  
BOURQUIN Frères et BERAN**

SOCIÉTÉ ANONYME

Maison fondée en 1892

26, Corraterie, Genève Téléphone 25.62.10



# Banque pour le Développement Commercial

## Trade Development Bank

Capital et réserves : 61 500 000 francs suisses

Siège social :	<b>Genève</b>	16, place de la Fusterie
Succursales :	<b>Chiasso</b>	25, Corso San Gottardo
	<b>Londres</b>	21, Aldermanbury - E. C. 2
Bureaux de représentation :	<b>Paris</b>	Rue de Lubeck 30
	<b>Beyrouth</b>	Rue Allenby
	<b>Sao Paulo</b>	Rua Libero Badaro 293-30° andar
	<b>Rio de Janeiro</b>	Rua Sete de Setembro 54-5° andar
	<b>Buenos Aires</b>	Florida 890 - Piso 26
Banque associée :	<b>Republic National Bank of New York</b> 452, Fifth Avenue, New York, N. Y. 10018 Member Federal Reserve System Member Federal Deposit Insurance Corporation	
Sociétés sœurs :	<b>Banque de Crédit National S. A. L.</b> Rue Allenby, Beyrouth <b>Banco Safra de Desenvolvimento S. A.</b> Rua Libero Badaro 293, 30°, SAO PAULO, S. P.	

vous assiste efficacement  
dans toutes vos affaires  
bancaires internationales



# SULZER

sur la liste de «Fortune»

parmi les **200**

plus grandes entreprises  
mondiales hors des U.S.A.

Chiffre d'affaires \$ 260 000 000\*

Actif \$ 135 000 000\*

Effectif: Personnes 22 400\*

\* Fin 1966

## Programme de fabrication Sulzer

Produits de fonderie  
Moteurs diesel  
Turbines à gaz  
Turbo-compresseurs, compresseurs à piston sec  
Installations frigorifiques  
Patinoires artificielles  
Soufflantes et ventilateurs  
Etudes de centrales thermiques  
Installations génératrices de vapeur  
Équipements pour centrales nucléaires  
Chauffage et climatisation  
Pompes et pompes-turbines  
Conduites forcées et distributeurs  
Récipients sphériques sous pression  
Installations industrielles du génie chimique  
Installations d'irradiation aux rayons gamma  
Machines à tisser  
Électronique industrielle

◀ Bâtiment-tour Sulzer Winterthur

Sulzer® Frères, Société Anonyme  
8401 Winterthur, Suisse

® = Marque déposée

20.2f

Groupe Sulzer Winterthur: Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik, Zürcherstrasse 41; London, W.C.1: Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; Paris 7e: Cie de Construction Mécanique Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; Paris 11e: Société Anonyme Chauffage Sulzer, 7, avenue de la République; Bruxelles 1: Société Anonyme 'Sulzer-Calqua Belge', Chauffage et Ventilation, 93, rue Royale; Amsterdam-C: Gebroeders Sulzer Nederland N.V., Singel 146; Oslo: Sulzer Brothers, Nordisk Aksjeselskap, Riddervolds gate 7; 752 Bruchsal Baden: Weise & Monski, Weise Soehne, Industriestraße 29; Stuttgart-S: Gebrüder Sulzer, Heizung und Lüftung GmbH, Furtbachstraße 4; Wien III: Gebrüder Sulzer (Wien) GmbH, Am Heumarkt 13; Madrid: Sulzer Hermanos S.A., Apartado 14291; Lisboa: Sulzer Irmãos Ltda., Apartado 2702; New York, 10 006: Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; Spartanburg, 29301 (U.S.A.); Sulzer Bros. Inc., Textile Machinery, P.O. Box 5332; Montreal 6: Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Avenue, Suite 650; Mexico 1, D.F.: Sulzer Hermanos S.A., Apartado postal M-7183; Rio de Janeiro: Sulzer do Brasil S.A., Caixa postal 2435; Buenos Aires (R 74): Sulzer Hermanos S.A. C.I., Avenida Belgrano No 865, 2o P.; Beirut: Sulzer Bros. Ltd. & SLM Winterthur, Middle East Consulting Office, P.O. Box 5317; Johannesburg: Sulzer Bros. (South Africa) Ltd., P.O. Box 930; Lagos (Nigeria): Sulzer Central Office for West Africa, 96-102 Broad Street, P.O. Box 35; Singapore 9: Sulzer-SLM Central Office for S.E. Asia, Killiney Road P.O. Box 22; Milson's Point, N.S.W. (Australia): Sulzer Bros. (London) Ltd., P.O. Box 81; Tokyo: Sulzer Brothers (Japan) Limited, C.P.O. 147. — Représentations dans la plupart des autres pays.



## la Beauté Vraie [ celle qui reste une fois le maquillage parti ] Juvena vous la donne en deux temps

*Vous pouvez être belle maquillée.  
Vous pouvez être belle sans maquillage.  
Etre belle, avec ou sans maquillage, c'est ce que vous offre  
Juvena en deux temps.*

### 1<sup>er</sup> temps : protection

Votre peau a tout ce qu'il faut pour être belle.  
Aidez-la un peu chaque soir.  
Nettoyez-la avec Deep Pore Cleanser  
même si votre peau est sensible.  
Reposez-la ensuite avec la Crème de Nuit Spéciale Juvéna.  
Cette crème contient des substances naturelles  
que la peau吸ue entièrement. Elle ne laisse  
aucun film gras (et vous n'avez pas besoin de masser  
pour la faire pénétrer).

### 2<sup>e</sup> temps : séduction

Le matin, après un nettoyage, votre peau  
a besoin d'Active-Moist. Beaucoup plus qu'une base,  
Active-Moist est une véritable source hydratante et régénérante.  
Appliquez Fluid Make-Up sur tout le visage.  
Quelques touches, enfin, avec le nouveau  
fond de teint irradiant de Juvena (Fluid Make-Up Nacré)  
et vous aurez la Beauté Vraie :  
un maquillage subtil, léger (follement séduisant)  
sur une peau parfaitement équilibrée.



# JUVENA

PARIS  
ZURICH  
STOCKHOLM  
VIENNE  
COPENHAGUE  
AMSTERDAM  
BERLIN  
ROMP